Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyż na wieki będziesz się na nas gniewał, Czy rozciągniesz swój gniew na pokolenia? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy zamierzasz się gniewać na wieki, Czy Twój gniew ma spaść na przyszłe pokolenia? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy nie ożywisz nas na nowo, aby twój lud rozradował się w tobie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali na wieki gniewać się będziesz na nas? a rozciągniesz gniew twój od rodzaju do rodzaju? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali na wieki będziesz się na nas gniewał? Abo rozciągniesz gniew twój od rodzaju do rodzaju? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż będziesz na nas gniewał się na wieki, czy gniew Twój rozciągniesz na wszystkie pokolenia? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyż na wieki gniewać się będziesz na nas, Czy rozciągniesz gniew swój na wszystkie pokolenia? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy zawsze będziesz się na nas gniewał, czy rozciągniesz swój gniew na wszystkie pokolenia? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy wiecznie będziesz na nas oburzony i gniew Twój rozciągniesz na pokolenia? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż na wieki będziesz żywił do nas urazę, czy gniew Twój trwać będzie z pokolenia w pokolenie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, вислухай мою молитву і будь уважний до голосу мого благання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż na wieki będziesz miał do nas urazę? Czy Twój gniew będziesz przenosił z pokolenia na pokolenie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy nie ożywisz nas ponownie, aby twój lud radował się z twego powodu? |